



HITZAR GUNE

Gernika-Lumoko merkataritza, ostalaritza, elkarte eta enpresak euskaraz

2020
04 zk.



NIK GERNIKAN BONOAK

Gernika-Lumoko Udalak 47.266 merkataritza-bonu sortu ditu, herriko merkataritza eta ostalaritzako kontsumoa sustatzeko. Ekimena Gernikako Merkataria, Ostalari eta Zerbitzu Enpresen Elkartearekin elkarlanari esker sortu da herriko enpresa txiki eta ertainetan kontsumoa suspertzeko.

Bonoak Gernika-Lumoko Turismo Bulegoan eskuratu ahal dira 2020ko ekainaren 1etik abuztuaren 14ra arte (biak barne). Pertsona bakoitzak mota bakoitzeko 2 bono erosi ahal izango ditu gehienez.

Bonoak 2020ko ekainaren 1etik abuztuaren 29ra (biak barne) bitartean erabili ahalgo dira, atxikitako dendetan* (erakusleihoan kanpainako kartela izango dute). Hala ere, erakunde antolatzaileak epe hori luzatu ahal izango du, beharriaren arabera.

Lau bono mota jarri dira salgai:

GOURMET-BONOA:

5€ lortu, 3€ ordainduta.

Ogitarteko, hanburgesa, pizza edo anoa kontsumitzeko.

MENU-BONOA:

10€ lortu, 7€ ordainduta.

Eguneko menua edo kartakoa ordaintzeko.

PINTXO-BONOA:

15€ lortu, 10€ ordainduta.

10 bonoko taloitegia, pintxoak edo pastelak erosteko (10 pintxo edo pastel).

MERKATARITZA-BONOA:

30€ lortu, 20€ ordainduta.

Erosketak egiteko edo ile-apaindegirako.

**Zerrenda www.gernika-lumo.net eta www.gernikamarket.com webguneetan egongo da ikusgai.*



ENTRENAMENDUAK EUSKARAZ ALA GAZTELANIAZ?

2019 urte amaieran, erabilera neurketa bat jarri zen martxan kirol elkarteetan ahozkoan euskararen presentzia zelakoa den jakiteko. Neurketa horretan, jokalaria entrenatzaile eta gurasoen pertzepzioak jaso ziren hizlariak galdetegi baten bitartez adierazitakoa kontuan harturik.

Herriko kirol elkarte guztiek izan zuten ikerketan parte hartzeko aukera eta galdetegiak euskaraz zein gaztelaniaz erantzuteko aukera eman zitzairen. Guztira 200 pertsonak osatu zuten aipatutako galdetegia.

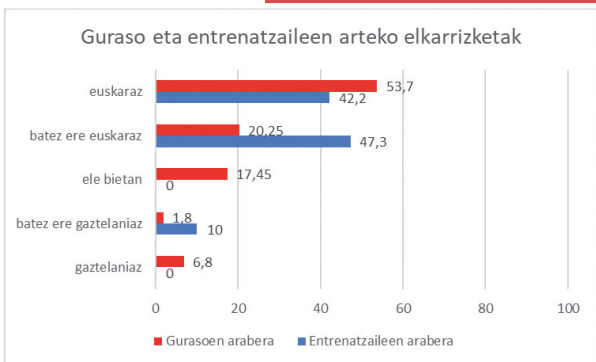
Datu hauek ikusita, aurrerantzean azterketa sakonagoak eta entrenatzaileen hizkuntza kontzientzia jorratzeko praktika jarri da abian. Jokatu online ikastaroaren bidez.



Guraso eta entrenatzaileen arteko elkarriketak

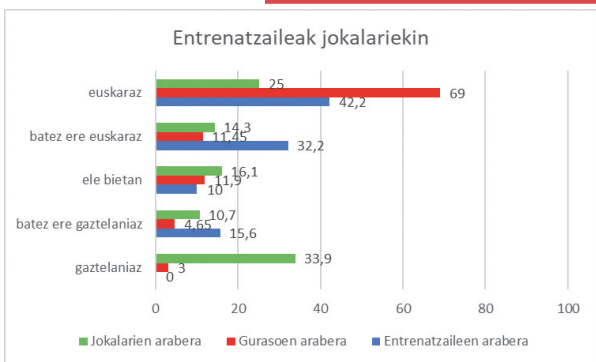
Jasotako datuetan ikusten dugu guraso eta entrenatzaileen artean gehienbat euskarazko elkarriketak izaten dituztela.

Baina entrenatzaileen ikuspuntutik euskararen erabilera gurasoen ikuspuntutik baino %15 altuagoa da.



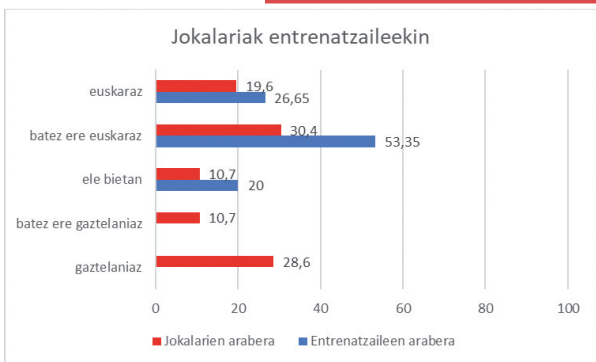
Entrenatzailea jokalariekin

Entrenatzaileek jokalariekin erabiltzen duten hizkuntzari dagokionez, jokalarien iritziz gaztelania da nagusi, baina entrenatzaileen arabera, euskara gehiago erabiltzen da euren jardunean. Gurasoen iritzia ere entrenatzaileenetik hurbilago dago jokalarienetik baino.



Jokalariak entrenatzailearekin

Jokalariak entrenatzaileekin komunikatzerakoan, euskararen presentzia gaztelaniarena baino handiago den arren, aipagarria da jokalarien ikuspuntutik gaztelaniaren presentzia entrenatzaileen ikuspuntutik baino altuagoa dela. Pertzepzio desberdina dute hiztun multzo biek.





XABIER ARRIETARI ELKARRIZKETA // NATURELEK ZUREKIN



Gernikan komertzio berri bat zabaldu zuten 2020ko otsailean: Naturelek Zurekin. Enpresa honek estatu guztian egiten du lan eta dagoeneko 13 urte daramatza aholkularitza energetikoa eskaintzen. Gernikako arduraduna den Xabier Arrieta elkarrizketatu dugu honetaz gehiago jakiteko.

1. Naturelek bera, kate bat da, ezta?

Bai, hori da. Espainia guztian zehar daude bulegoak, eta ia 200 komertzial ditu, gainera. Euskal Herri mailan, Bilbon, Sarriko atzealdean, bulego handi bat dago eta Euskal Herri osorako baliagarriak diren hainbat kudeaketa egiten dira bertan. Gernikan, esaterako, Mallukiza Aroztegian panel fotovoltaiko bat jarri genuen duela gutxi. Gure politikari dagokionez bi helburu nagusi ditugu: batetik, energia berriztagarriak sustatzea; eta bestetik, bezeroek fakturak ulertzea eta aholkularitza eskaintzea. Izan ere azken urteotan hainbat enpresa berri sartu dira sektore honetan eta horietako asko eta asko tranpetan dabilta.

2. Sektore honetan euskarak nolako tokia dauka?

Euskarak ez dauka inolako tokirik sektore honetan. Geure artean, ingurune euskaldunean aurkitzen ditudan jende ezberdinarekin ahalegintzen gara euskaraz hitz egiten. Baina sektore honetan oso hiztegi eta kontzeptu teknikoak erabiltzen dira, eta sarritan ez ditugu ezagutzen edo trabatu egiten gara, eta horregatik gaztelaniara jotzen dugu normalean. Hala ere, esaterako, Iberdrola bezalako enpresa handiek nahi dutenentzat eskuragarri izaten ditu fakturak euskaraz; izan ere, gutxiengoa bada ere, badago euskaraz soilik dakien jendea, eta horiei fakturak euskaraz eskaintzen

zaizkie. Bestalde, Fenosa enpresak, nahiz eta euskalduna ez izan, bezeroen onura aintzat hartuta, eskaria eginez gero, fakturak euskaraz ere eskaintzen ditu.

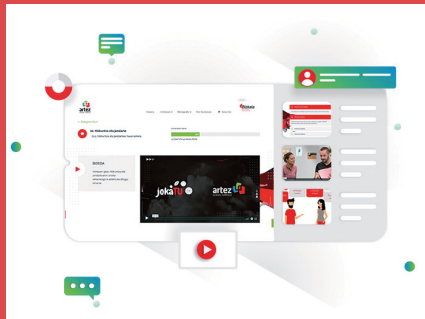
3. Zergatik erabaki zenuten Hitzargunen sartzea?

Alde batetik, ni neu euskalduna naizelako, eta bestetik, Gernikan gaudelako. Gernika gehienbat euskalduna izanik, heldu gehienek euskaraz egiten dute eta hori mantendu eta sustatu egin behar da. Hala ere, Naturelek enpresan gehienbat gaztelaniaz egiten da eta bertako langileek ez dakite euskaraz, hori horrela izanik, enpresak gazteleraz eskaintzen digu dena eta itzulpenak egitea gure esku egoten da. Baina gure helburu nagusia gehienbat gaztelaniaz dagoen sektore hau euskalduntzea da.

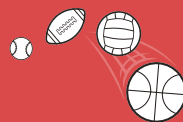
Gure helburu nagusia gehienbat gaztelaniaz dagoen sektore hau euskalduntzea da

4. Nola bizi izan duzue koronabirusa zuen komertzioan?

Gu lankide bi gara eta konfinamendua hasi zenean, biok ibili ginen etxetik lanean modu telematikoan, baina orain administrazioaz arduratzen den lankidea bulegora joaten da goizetan 3-4 orduz. Berari ABEEE (Aldi Baterako Enplegu Erregulazioko Espedienteak) erdi bat egin zitzaion, baina datorren hilabetetik aurrera, bere ohiko lanaldi osoan jarraituko du, eta ez dugu uste koronabirusaren kontuak modu kaltegarrian eragingo digunik. Gainera, argindarra eta gasaren prezioak beherantz doaz, eta hori gauza positiboa da guretzat.



JOKATU ONLINE



Egindako Kirol Elkartetako neurketaren ildotik, "Jokatu" izeneko webgunea sortu da, eta batez ere entrenatzailerentzat jarri da eskuragarri, beraien rola estrategikoa dela badakigulako gazteen hizkuntza ohiturak aldatzeko.

Online ikastaro hau Artez Euskara Zerbitzuak garatu du Eusko Jaurlaritzaren laguntzarekin eta honen helburu nagusia kirolean euskararen erabilera areagotzea da.

Jokatu ikastaroak 8 atal ditu: lehenengo bietan, hizkuntzak jendartearen eta pertsonengan duen eragina jorratzen da; eta hurrengo sei ataletan, kirol esparruan euskara erabiltzeko sortzen diren trabak identifikatu eta gehiago erabiltzeko baliagarriak izan daitezkeen estrategiak eta jarrerak lantzen dira. Entrenatzailea zara Gernika-Lumoko kirol talderen batean? Eta Ikastaroa egiteko interesa daukazu? Jar zaitez gurekin harremanetan!

 jokatu.eus



BAI EUSKARARI ZIURTAGIRIA

Hamabigarren urtez, Bai Euskarari Ziurtagiriaren banaketa ekitaldia egin zen 2019ko urte amaieran, Gernika-Lumoko 24 entitatek euskararekiko konpromisoa berretsiz.

Ziurtagiriaren banaketa ekitaldia Gernikako Astra eraikinean egin zen. Josu Goikoetxea aritu zen aurkezle lanetan eta Maddi Igeregi ere bertan izan zen Bai Euskarari Elkarteko ordezkaritzat. Gainera, gerturatutakoek Txitatoki Zirkuko Eskolaren ikuskizuna gozatzeko aukera izan zuten.

MERKATARI ETA OSTALARIENTZAKO ERROTULUAK

Azken asteotan koronabirusarekin lotuta, egunerokoak bihurtu zaizkigu zenbait esamolde, batez ere saltokietan eta ostalaritzako guneetan erabiltzeko.

Hori dela eta, Bai Euskararik zenbait esamolde bildu eta kartel edo errotuluak sortu ditu, merkataritza eta ostalaritzako erabilgarriak izan daitezkeenak.

Errotuluak eskuragarri daude nahi dituenarentzat ondorengo helbidean, bai euskaraz, gaztelaniaz zein frantsesez:

 baieuskarari.eus/eu/baliabideak/covid-19-errotuluak

EUSKARALDIA

11 EGUN EUSKARAZ

EUSKARALDIA 2020

2020an burutuko da Euskaraldiaren bigarren edizioa, eta, oraingoan, entitateei ere ariketan parte hartzeko gonbidapena egingo zaie, euren eremuetan hizkuntza ohiturak aldatzeko urratsak ematen has daitezzen, eta entitateko kideen parte-hartzea sustatu eta babestu dezaten.

Urte honetako ekimena azaroaren 20tik abenduaren 4ra bitartean izango da, baina dagoeneko entitateek izena eman dezakete irailaren 27ra arte, udalek ere izena emateko aukera izango dute ekainaren 27ra bitartean, eta norbanakoak irailean hasi ahalko dira erregistratzen.

Izena eman nahi duen edozein entitate harreman jar daiteke honako bide hauetatik:

✉ euskaraldiagernikalumo@gmail.com

☎ 688674196



ITZULTZAILE NEURONALA

Itzultzaile neuronala Eusko Jaurlaritzak aurkeztu berri duen itzultzaile automatikoa da. Euskara eta gaztelaniaren arteko itzulpen zuzen eta ulergarriak egiteko balio du, eta ekintza berritzaile honek euskararen itzulpenaren inguruan zeuden hainbat muga gainditzea lortu du.

Esaldi laburrak zein testuak modu zuzenean itzultzen ditu, bai gaztelaniatik euskarara zein euskaratik gaztelaniara. Itzulpen bakoitzean 4000 karaktere baino ezin dira idatzi baina hala ere, nahi adina itzulpen egin daitezke. Itzultzaile neuronalaren funtzionamendua giza garun baten antzekoa da, hori dela eta, zenbat eta itzulpen gehiago egin itzultzaileak orduan eta gehiago "ikasiko" du. Azken finean, zenbat eta gehiago erabili orduan eta hobeto joango da.

Itzultzaile neuronala orain arte egon diren itzulpenetarako baliabideak baino askoz erraminta hobea da. Baina aipatu beharra dago arazoak sor ditzakeela, batez ere estiloaren aldetik. Hortaz, norbanakoaren zuzenketa eta gainbegiradak ezinbestekoak direla azpimarratu nahi da. Gailua bera ez da itzultzailetzat hartu behar, itzulpen lana errazteko metodo berri bat bezala baizik.

🌐 www.euskadi.eus/itzuli



HITZAR GUNE KOAK

188
merkatari
/ ostalari

51
enpresa

61
elkartea

merkatari eta ostalariak

@GREEN, Adela Garteiz, Ainhoa, Aitor ileapaindegia, Alboka taberna, Aldatsa, Alkar Kirolak, Amutio, Ares Dastalekua, Argia Optika, Argibide, Arrien, Arronategi, Artetxe, Atxi, Auto Cramer, Bake Eder kafetegia, Baraiazarra Soinu Etxea, Bareño, Bazar Txikia, Bed, Bego eta Nerea, Bengo etxea, Berezi, Bidaguren Gozotegia, Bikaña, Bilbao Aseguruak, Boliña, Bonilla, Caserio Jatetxea, Charanga, Crespo, Decorev, Deikar, Dionisia, Dominguez Farmazia, Donibane, Duka, Dusi, Eguren Optika, Ekhiore Parafarmazia, Elejaga Farmazia, Errekamendi, Eskutik Urdaibai, Etxeko Makailoak, F2 zapata dendea, Fan's Boutique, Fermin Zapata dendea, Fruitak eta barazkiak Isabel, Garoa interiorismo, Gaubeka, Gerni Garden, Gernika Informatika, Gernika Ortopedia, Gernika Zerraildegia, Gernika-Lumoko Batzokia, Gonzalez Dekorazioak, Gotzone, Gremios Gernika, Ibaurre, INT Torrealday, Inter Sport Extreme, Irazabal, Iruskietak bitxi-denda, Iturbe anaiak, Izaga ileapaindegia, Izaskun Egurrola ileapaindegia, Izaskun harategia, Jabier Harategia, Jasone ileapaindegia, Jesus Mari harategia, Jose de Castro Fotodenda, Josten, Juanita Mugartegi, Junira Cafe, Karan estetika zentroa, Kebi, Kikaren Munduna, Kipu, KM.O, Kopi Laster, Kotoi, L. de Carlos Tabakoak, La Botica de la Abuela, Labakoa, Ladis Design, Lagun On, Legioie Taberna, Lejarraga bitxi-denda, Lezama Taberna, Loiolene Barazkiak, Loreder, Lourdes fruta dendea, Lumiere, Lurgorri degustazioa, Madariaga, Maite, Makuessgas instalazioak, Mari Karmen estetika-etxea, Mari Tere, Maria Luisa, Marian Orraztegia, Marisol fruta dendea, Mikel, Naia, Nere Kabia, Nere Sustriaik, Obaba, Ojanguren Elektratsena, Omaetxebarria Farmazia, Omago, Omago Dietetika, Onena burdindegia, Pepi Urdaitegia, Podium Garaiurrak, Quokka, San Juan Ibarra, San Juan Loteria, Sandalio, Serigrafia Sestao, Sysbat informatika, S.L (Euskaltel), Tandem, Teo autoeskola, Tistel, Todo desde 100, Trenbide, Trini Jurado estetika-zentroa, Twente, Txankan, Txofi, Ugalde Ortopedia, Uleak, Umeak, Uranga, Urdaibai Artekari, Urdaibai Informatika, Uskola Baserri Tresnak, Zallo Barri, Zarrandi, Zimela, Zubialde Okindegia, Zurich, Zuhazpe taberna, Urbarri instalazioak, Txiki txoko, Twente, Plazakoa, Tecn Ruedas Gernika, Norte, Oinak Garagardotegia, Oka Taberna, Orue Iturgintza, Ospa tabernie, Rugby Taberna, Sakone, Ai Ene!, Anaiak Taberna, Arane jatetxea, Auzune, Boliña Zaharra, Era ileapaindegia, Foruria taberna, Gerni Jan, Gernika Jatetxea, Ipar Tabernie, Katia Bokateri, Lagun Etxea, Mai Piu, Mononake

enpresak

2klík, Abaunza Aholkularitza, Aita Villasante Udal Euskaltzgia, Akelarre Ostatu, Algelek SL, Alkiber, Amunategui - Zalabarria Abokatuak, Apraiz, Arronategi Pinturak, Arroyo Banaketak, Arzanegi arkitektura, Arzanegi y Oar Abogados, Auka Bidaik, Bidekurtze Eraikuntzak, Big Sense Mama, Cor SL Gestoria, E.S Amunaga S.L, Egarriak, Sistemas Comerciales, Exclusivas Gernika S.A, Gakoak, Generali Aseguruak, Gernika Inmobiliaria, Gernika Kirolekua, Gondra Abaroa, Gorra Bulkanizatuak, Hiruluger, I. Izagirre SA, Intxausti SA, Irazabal Ardautegia, Jose Luis Kristaldegia, La Caixa, Label desing, Lanpyme, Leoncio Fernandez, Lezeaga, Lur Estudio Inmobiliario, Macias Inmobiliaria, Mallukiza Aroztegia, MRW, Oka informitka zerbitzuak, Pbu Asesores, San Isidro Nekazal Kooperatiba, Sanjo Inox SL, Sendagai, Sorkunde Garcia Finka Administrazalea, Talleres Sanjo, Ttipi-Ttapa, Uniyoga, Urbarri, Urrutia Abokatuak, Urrutia Asesoria, Zaindu Fisioterapia Zentrua

elkartekak

Ades, Agiri Elkartea, Aixerrtape txirrindularitza elkartea, Arkupe Pilota Taldea, Ehiztari, Arrantzale eta Tiratzaileen Elkartea, Emakumeen Futbol Taldea, Etsaiak, Gernika Futbol Sala, Gernika Off Road, Gernika Racing Elkartea, Gernika Sporting Futbol Taldea, Gernikako Arku-Tiroketa Elkartea, Gernikako Rugby Taldea, Goizale, Jai Alai, Kosnoaga Igeriketa Elkartea, S.D. Gernika Club, Sociedad Ciclista Gernikesa, Urdaibaiko Rugby Eskola, Aiuri, Andra Mari Korala, Arrano Kultur Elkartea, Bake Leku, Bakearen Arbola, Barrutialde Antzerki Taldea, Busturialdean Euskaraz, Elai Alai Dantzari Taldea, Gaudeamus Korala, Gazteak Kultur Taldea, Gernikako Arte Eskola, Gernikako Bertsolari Eskola, Gernikazarra Historia Taldea, Hilargi Lore, Ieup Gazteen Elkartea, Kosnoaga Gazte Taldea, Makazaga Musika Elkartea, Musikeder, Ostargi Abesbatza, Satorgorri, Zantzoa Euskal Kultur Elkartea, Zine Klub, Alargunen Elkartea, Allende Salazar Ikastetxe Guraso Elkartea, Asinsoc, AVIFES, Elizbarrutiko Karitas, Emakide, Gernikako Emakume Elkartea, Gernika Gogoratu, Gernika-Lumoko Merkatari Elkartuak, Gernikako Ekologi Lan Taldea, Gernikatik Mundura, Ideasur, Odolkideak, Tiris Gernika Sahararen Alde, Turdaibai, Urdaibikers Motorzaleen elkartea, Urdaibaiko Perretxiokoaleak Elkartea, Hirugarren Adinekoen Elkartek, KESB

HARREMANETARAKO

eastorkia@artez.eus - 688 628 117 / euskerateknikaria@gernika-lumo.net - 946270205

